

# Mennonite Marriages from the Civil Registers of Culm, West Prussia: 1810 – 1814

LDS #1194757

Glenn Penner [gpenner@uoguelph.ca](mailto:gpenner@uoguelph.ca)

Between 1807 and 1809 parts of Poland became the Duchy of Warsaw, under Napoleonic France. The French introduced civil registration to this region in 1808/1809. The registration consisted of births, marriages and deaths. This registration was carried out by the clergy of various churches: Catholic, Lutheran and, in a few cases, Mennonite.

Included in this region were several villages containing Mennonites in the Culm/Kulm (now Chełmno, Poland) area. The Mennonites found in these records were those who belonged to the Schönsee Frisian and Old Flemish (associated at the time with the Przechowka Old Flemish church) Mennonite churches. These records are of particular importance since the Mennonite records from the Schönsee congregations disappeared at the end of World War II.

More information on these congregations can be found at

[http://gameo.org/index.php?title=Sch%C3%B6nsee\\_\(Kuyavian-Pomeranian\\_Voivodeship,\\_Poland\)](http://gameo.org/index.php?title=Sch%C3%B6nsee_(Kuyavian-Pomeranian_Voivodeship,_Poland)).

and

[http://gameo.org/index.php?title=Przechowka\\_\(Kuyavian-Pomeranian\\_Voivodeship,\\_Poland\)](http://gameo.org/index.php?title=Przechowka_(Kuyavian-Pomeranian_Voivodeship,_Poland))

Among the very useful bits of information provided in these records is the inclusion of the “house numbers” for nearly every person mentioned. These turn out to be the “Blatt” numbers for each property. In some cases, the property and inheritance records are available for these properties. These can be found at [https://mla.bethelks.edu/metadata/VI\\_53.html](https://mla.bethelks.edu/metadata/VI_53.html) under “Torun records.”

I have kept the Polish versions of the first and surnames and frequently provided standard versions of these names in [square brackets].

Translations of occupations and the German versions of the village names are provided below.

**Villages:**

Polish village name = German village name

Brankowka = Jamerau

Klamry = Klamer

Dziewiec Wlok = Neuenhuben (Montau congregation)

Sosnowo = Schoensee

Chelmno = Culm/Kulm

Dolne Wymiary = Nieder Ausmaas

Gorny Wymiary = Ober Ausmaas

Wielkie Lunawy = Gross Lunau

Male Lunawy = Klein Lunau

Nowa Osada = unknown

Kempa Stonska = Stronsker Kampe (near Thorn/Torun)

Szynch = Schoeneich

Szteynwage = Steinweg

Niemieckie Konopaty = Deutsch Konopat

**Occupations:**

Gbur = farmer

Gburka = female farmer

Komornik = tenant farmer

Parobek = farm hand

Chlupnik = Cottager

Sasiad = neighbor (farmer), Nachbar in German.

My comments are given in [square brackets].

The source of these records is LDS #1194757: Mikrofilm zrobiony z rękopisów w Archiwum Diecezji Chełmińskiej w Pelplinie i Archiwum Państwowe w Warszawie. The collection includes a Roman Catholic parish register and transcripts of births, marriages and deaths from Culm, Westpreußen, Germany (now Chełmno, Bydgoszcz, Poland) and includes a register of births from the Mennonite community of Culm.

### **1813 Marriage #30: Diedrich Balzer & Catharina Isaac (widow Tjart)**

9 February 1813 at 3 pm. In front of us, the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich, came Dietrych Balcer, bachelor, age 23 according to the record obtained from the Mennonite Church in Brankówka /A/, son of Piotr Balcer [Balzer] and Ewa Peteker [Poetker], both deceased, according to their death records obtained from the Brankówka Mennonite Church /B/C/. The groom resides in Brankówka House # 1. He appeared with his guardian Piotr Knels, *gbur* from Gogolin House # 7. He obtained permission from his guardian in front of the witnesses. - Came also Katarzyna nee Izaak, widow after her second marriage with Mr. Jarcz [Tjart], age 51, according to record /D/ *gburka* in Brankówka in House # 6, widow of her second husband Henryk Jarcz [Tjart], according to death record obtained from the Chełmno commune and here presented /E/. The newlyweds insisted to be married and the banns were announced on 11, 18 October of the previous year and both on Sunday and at the regular time and place. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Dytrych Balcer [Balzer], bachelor and Katarzyna nee Izaak [Isaac] (first married to Wedel, second married to Tjart) widow are married. This document was created in front of Piotr [Peter] Knels, groom's guardian, age 46, *gbur* in Gogolin House # 7, Jan [Johann] Siebrandt, age 45, *gbur* in Sosnówka House # 6, Krystyan Gladt, age 51, *gbur* in Brankówka House # 11, Piotr Knopp, age 34 in Brankówka House 6. This document was read to the witnesses and it was signed by three of them. One witness did not know how to write. Rev. Fr. Weinreich u.s. [*ut supra* = as above].

Side notes: Marriage record of Dytrych Balcer bachelor and Katarzyna nee Izzak Jart widow, from Brankówka 9 February 1813.

/A/ Birth record of Dytrych Balcer born on 31 August 1789.

/B/ Death record of Piotr Balcer his father on 31 August 1801.

/C/ Death record of Ewa Peteker mother of Dytrych [Dietrich, Dirk] who died on 30 March 1800.

/D/ Birth record of Katarzyna nee Izaak born on 17 April 1761.

/E/ Death record of her husband Henryk Jardz [Tjart] from Chełmno commune records from 5 March 1812.

### **1813 Marriage #29: Heinrich Dirks & Maria Penner**

16 November 1813 at 11 o'clock. In front of us, the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich, came Henryk Derks, age 23, according to the presented record /a/, farm-hand in Dolne Wymiary House # 12, son of Andrzej [Andreas] Derks and Anna Szröder [Schroeder], both deceased. In the presence of Dytrych Penner and Henryk Derks his father's brother who gave him permission to this marriage. Also came Maryanna [Maria] Penner, age 25, spinster, residing in Dolne Wymiary House # 2 /D/. The newlyweds insist to be married. There were banns announced on 31 October and 7 November, both on Sunday and at the regular time and place. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Henryk Derks bachelor and Marya Penner spinster are married. This document was created in the presence of Henryk Bloeck [Block] age 36 *Gbur* in Nowa Osada House # , Henryk Derks, age 53, father's brother of the groom, farmer in Klamry House # 2, Dytrych Penner, age 28, bride's brother, farmer in Dolne Wymiary House # 2, Michał Neubesser, age 49 in Chełmno House # 142. This

document was read to the witnesses and it was signed only by one of them. The rest did not know how to write. Rev. Fr. Weinreich.

Side notes: Marriage record of Henryk Derks bachelor and Marya Penner spinster from Dolne Wymiary on 16 November 1813.

/a/ he was born on 28 January 1790.

/b/ he died on 5 March 1808.

/c/ she died on 18 September 1811.

/d/ she was born on 26 March 1788.

#### **1813 Marriage #40: Gerhard Ewert & Catharina Bartel (widow Schroeder)**

29 December 1813 at 9 am in front of us came Gerard Ewert, age 33 according to the presented record /a/, widower of Sara nee Blok [Block] /b/, *gbur* in Wielkie Łunawy House # 9. Came also Katarzyna nee Bartel, first married to Edigier, age 32 /c/, widow of second husband Jan Szreder [Schroeder] /d/, *gburka* in Wielkie Łunawy House # 9. The newlyweds insisted from us to be married. There were announced banns on 10 and 17 October, and both on Sunday at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that: Gerard Ewert and Katarzyna nee Bartel first married to Ediger and second married to Szreder are now married. This document was created in the presence of Kornel Wichert age 40 *gbur* in Łunawy House # 5, Piotr Knels age 47 *Gbur* in Gogolin House # 7, Jędrzej [Andreas] Unrau age 42 *Gbur* in Gogolin House # 5, Jakob Bartel age 24 *gbur* in Sosnowo House # 9. This record was read to the presents and it was signed. Rev. Fr. Weinreich [as above] Civil Officer.

Side notes: Marriage Record of Gerard Ewert widower and Katarzyna nee Bartel Szreder widow, 29 December 1813 Wielkie Łunawy.

/a/ He was born in Kempa Stronska according to the amt [office] in Dybow on 10 April 1780.

/b/ She died in Kempa Stronska according to the amt [office] in Dybow on 11 February 1813.

/c/ She was born in Wielkie Łunawy on 15 January 1781.

/d/ He died in Wielkie Łunawy on 8 February 1813.

### **1811 Marriage #20: Heinrich Ewert & Margaretha Boldt (widow Block)**

On 13 November 1811 at 10 am. In front of us, Franciszek Weinreich the Chełmno priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune of the Chełmno district in the Bydgoszcz department, came Henryk Ewert, bachelor, age 20 according to his birth record from 3 June 1791 obtained at the Mennonite's Church in Brankówka /a/, son of both deceased Jędrzej [Andreas] Ewert in Małe Łunawy and Anna Ewert, according to the death record obtained in the Mennonite's church in Brankówka /b/ and placed by our records. Also came Małgorzata [Margaretha] Blotz [Boldt], widow of deceased Paweł [Paul] Block, age 45 according to the birth record obtained from the Chełmno Arch-Presbyterian Church and placed by our records /c/. Death of her husband Paweł Block is confirmed by death record obtained from the Death Civil Registration of the Chełmno Commune /d/. The newlyweds insisted to be married. The banns were announced in front of the door of our Community House on 3 November and 10 November and both of Sunday at the regular hour. The groom received a permission from his guardian who was present by this document Chryzstof Gertz *gbur* from Małe Łunawy House # 27. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the

newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Henryk Ewert, bachelor from Małe Łunawy House # 27 and Małgorzata [Margaretha] nee Bolc [Block] widow of Block from Dorposz House # 4 are now married. This document was created in front of Jakob Karkau age 71 *gbur* in Dorposz House # 3, Jakob Bork age 33 in Dorposz House # 7, Gotfryd Landt age 32 *gbur* in Dorposz House # 11, Krystian Karkau age 34 *gbur* in Dorposz House # 3. This document was read to the presents and it was signed. Rev. Franciszek Weinrauch Civil Records Officer of the Chełmno Commune. Jakob Karkau, Jakob Bork, Gotfryd Landt, Krystyan Karkau.

Side notes: Marriage record of [Dytrych - underlined] Henryk Ewert bachelor from Małe Łunawy and Małgorzata [Margaretha] Block widow from Dorposz, 13 November 1811.

/a/ Birth record of Henryk Ewert born on 3 June 1791.

/b/ Death record of Jędrzej [Andreas] Ewert who died on 23 March 1807.  
Death record of Anna nee Schotter [Schroeder] who died on 29 November 1807.

/c/ Birth record of Małgorzata Boltz married to Block who was born on 16 November 1764.

/d/ Death record of Paweł Block from the Civil Records of Chełmno Commune who died on 8 May 1810.

### **1813 Marriage #20: Johann Flammig & Anna Frantz**

On 6 October 1813 at 1 pm, came Jan [Johann] Fleming age 41 according to the presented record, widower of Ewa Gertz, according to death record obtained from the Chełmno Commune /B/ *gbur* from Małe Łunawy House # 16. Came also Anna Frantz age 28 according to presented record /C/ spinster from Małe

Łunawy House # 10. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 26 September and 3 October and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Jan Fleming widower and Anna Frantz spinster are now married. This document was created in the presence of Michał Gasikowski age 52, *kopacz kościoła farnego w Chełmnie* [possibly grave digger of the parish church in Chełmno], Jan Opetz age 81, servant, Szczepan Bagiński age 49 a cook in the Chełmno Seminary, Jan Jede [Gede] age 33, *gbur* in Małe Łunawy House # 18. This record was read to the witnesses and it was signed by one of them. The second witness did not know how to write.

Side note: Marriage record of Jan Fleming widower and Anna Frantz spinster from Małe Łuńiawy, 6 October 1813.

[records /A/ to /C/ are missing]

### **1812 Marriage #5: Heinrich Frantz & Maria Frantz**

On 2 September 1812 at 2 pm. In front of us Franciszek Weinreich the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune came Henryk [Heinrich] Franz age 35 according to the record /A/, widower of deceased Maria nee Balzer according to the death record obtained from the Civil Records of the Chełmno Commune /B/ *gbur* in Wielkie Łunawy House # 12. Also came Maria Franz, spinster age 23 according to the birth record obtained from the Civil Registration /C/ daughter of both deceased Gabriel Franz and Maria Nikiel [Nickel], according to attached death records /D E/ residing in Sosnowo House # 2. In the assistance of Piotr [Peter] Wichert in Sosnowo House # 3 and her uncle Piotr [Peter] Nikiel *gbur* in Sosnówka House # 8. She received permission

from them to be married. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 23 August and 30 August and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Henryk Franz widower and Maria Franz spinster are now married. This document was created in front of Piotr Nikiel age 44 *gbur* in Sosnowo House # 1, Henryk Ewert age 39 *gbur* in Wielkie Łunawy House # 13, Piotr Franz age 26 *gbur* in Wielkie Łunawy House # 4. This document was read to those present and it was signed by them. Rev. Fr. Weinreich Civil Records Officer. Peter Nikiel, Hans Franz, Heinrich Ewert, Peter Franz.

Side notes: Marriage record of Henryk Franz widower in Wielkie Łunawy and Maria Franz spinster in Sosnówka, 2 September 1812.

/A/ Birth record of Henryk Franz born on 28 October 1777 in Wielkie Łunawy.

/B/ Death record of Maria nee Balcer [Balzer] who died on 4 May 1812 according to the Civil Registration of the Chełmno commune.

/C/ Birth record of Maria Franz born on 7 September 1789.

/D/ Death record of Gabriel Franz who died on 10 June 1790.

/E/ Death record of Maria Nikiel who died on 21 October 1806.

### **1811 Marriage #15: Heinrich Goertz & Eva Dirks (widow Balzer)**

9 October 1811 at 10 am. In front of us the Chełmno priest Franciszek Weinreich the Chełmno Civil records Officer of the Chełmno commune etc., came Henryk Gerz, bachelor, age 27 according to the birth record obtained from Montau on the 7th of September of the current year and presented to us

/a/ son of Abraham Gerz and Ewa nee Bertel [Bartel], both deceased, according to death record obtained on 8th of September of the current year from the *Manistów* [Mennonite] records in Montów [Montau] /b/c/ and attached to our records. Came also Ewa nee Derxau [Dirksen], Balcer [Balzer] , age 48, according to the birth record obtained from the Mennonite's church in Brankówka on the 9th of September of the current year and attached to our records /d/, widow of deceased Izaak Balcer, *gbur*, according to death record obtained on 12 September from the Chełmno Evangelical church records and attached to our records /e/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 1 and 8 September and both on Sunday and at the regular place and time in front of the door of our commune house. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Henryk Gerz residing in Małe Łunawy House 11 and Ewa nee Derx [Dirks], Balcer, *gburka* residing in Małe Łunawy House # 12 are now married. This document was created in front of the witnesses: Piotr [Peter] Gede *gbur* in Małe Łunawy House # 9 age 40, Henryk Kuehn from Małe Łunawy House # 12 *gbur* age 41, Piotr Jert [Peter Tjart] from Dolne Wymiary House # 16 *gbur*, age 57, Dawid Gerz from Dziewięć Włók in Prussia, age 24, brother of the groom. This document was read to those present and it was signed only by us because the witnesses did not know how to write. Rev. Franciszek Weinreich Civil Records Officer of Chełmno Commune.

Side notes: Entry 15. Marriage record of Henryk Gertz and Ewa Derxau [Dirksen], Balcer on 9 October 1811 from Małe Łunawy.

/a/ Birth record of Henryk Gerz. [not included]

/b/c/ Death record of his parents. [not included]

/d/ Birth record of Ewa nee Derx Balcer. [not included]

/e/ Death record of her husband. [not included]

### **1814 Marriage #68: Heinrich Goertz & Maria Wichert**

On 24 March 1814 at 3 o'clock. In front of us, the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich, came Henryk Gortz, age 49 /A/ *gbur* from Rossgarty House # 4, widower of Katarzyna Frantz /B/ Came also Marya Wichert age 16 /C/ daughter of Kornel Wichert who is present by this document and from whom she received a permission to be married and Elżbieta [Elisabeth] nee Gerz, already deceased /D/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 13 and 20 March and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Henryk Gertz and Marya Wichert are now married. This document was created in the presence of Henryk Ewert age 40, *gbur* in Wielkie Łunawy House # 13, Kornel Wichert, bride's father, age 40, *gbur* in Wielkie Łunawy House # 5, Dawid Wichert, age 46, *gbur* in Szynych House # 3, Paweł Wichert, age 50, *gbur* in Banków[ka] House # 9. This document was read to the presents and it was signed. Signatures: Rev. Fr. Weinreich [as above], Corn: Wichert, G. Ewert, Bartel, P. Wichert.

Side notes: Marriage record of Henryk Gortz and Marya Wichert from Rossgarten and Wielkie Łunawy, 24 March 1814.

[records /A/ to /D/ are missing]

### **1813 Marriage #35: Andreas Pankratz & Catharina Wedel (Wedler)**

On 21 April 1813 at 3 pm. In front of us the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich. Came Andrzej Pankratz age 23, according to the attached record /A/ bachelor from Niemieckie Konopaty and since one year residing in Dolne Wymiary House #5, son of Jakob Pankratz already deceased according to attached death record /B/ and Anna nee Pankratz Pankratz also already deceased /C/. Came also Katarzyna Wedler, age 20 according to the attached birth record /D/ spinster from Dolne Wymiary House #5, daughter of Benjamin Wedler and Anna nee Knells, both deceased, according to death records from the Civil Records Commune in Chełmno /E/F/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 11 and 18 April and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. Jakób Pankratz, groom's father's brother and Kornel Wedel and Henryk Wedel, both bride's father's brothers were present and gave permission to this marriage. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Andrzej Pankratz bachelor and Katarzyna Wedel spinster are now married. This document was created in front of the present Jakob Pankratz age 38 *gbur* in Niemieckie Konopaty, Kornel Wedel age 30 *gbur* from the same place, Piotr Buller age 30 *gbur* in Dolne Wymiary House 38, Henryk Wedel age 25 *gbur* in Dolne Wymiary House #7. This document was read to those present and it was signed only by us because the witnesses did not know how to write. Rev. Franciszek Weinreich Civil Records Officer of Chełmno Commune [as above].

Side notes: Marriage record of Andrzej Pankratz, bachelor from Niemiecki Konopat and Katarzyna Wedler, spinster from Dolne Wymiary, 21 April 1813.  
/A/ He was born on 2 August 1791.

/B/ He died on 3 December 1808.

/C/ She died 30 January 1813.

/D/ She was born on 25 August 1793.

/E/ He died on 28 November 1812.

/F/ She died on 24 October 1812.

### **1811 Marriage #21: Diedrich Plenert & Maria Eckert**

On 14 November 1811 at 10 am. In front of us the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich. Came Dytrych [Diedrich/Dirk] Plenert age 37 widower according to the attached birth record obtained from the Mennonite's Church in Brankówka /A/ widower of Ewa nee Kliwer, according to the attached [*akt dziatu* = some kind of property division record] obtained from the Notary Public of the Chełmno district /B/, residing in Małe Łunawy House #21. Also came Marya Ekert, age 20 according to the attached birth record obtained from the Mennonite's Church in Brankówka /C/, spinster, residing in Małe Łunawy House # 18, daughter of Gerard Ekert [Gerhard] and Anna Ekert, both deceased, and both residing previously in Małe Łunawy, according to the attached death record obtained from the Mennonite's Church in Brankówka /D/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 3 and 10 November and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. The bride received a permission to be married from her foster father and guardian Korneliasz Klewer [Kornelius Kliwer] *gbur* in Dolne Wymiary House #4 who was present to this document together with the witnesses. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Dytrych Plenert widower and Maria Ekert spinster are now married. This document was created in the presence of Korneliusz Kliewert age 35 *gbur* in Dolne Wymiary

House # 4, Henryk Wilem age 34 *komornik* in Sosnowo House # 16, Gottfryd Halmhaber age 69 a townsman in Chełmno and black-smith in House #12, Jakób Bartel, age 39, *komornik* in Małe Łunawy House #19. This record was read to those present witnesses and it was signed by three of them because the fourth witness did not know how to write. Rev. Franciszek Weinreich Civil Records Officer of the Chełmno Commune, Gottfryd Helmhuber, Kornelius Kliewer, Jacob Bartel.

Side notes: Entry # 21. Marriage record of Dytrych Plenert widower of Ewa nee Kliwer, *gbur* in Małe Łunawy and Marya Ekert, spinster in Małe Łunawy.

/A/ Birth record of Dytrych Plenert 18 November 1773.

/B/ Death record of Ewa nee Kliwer Plenert issued by the Notary Public of the district of Chełmno 31 July 1811.

/C/ Birth record of Marya Ekert 5 June 1791.

/D/ Death record of her parents Gerhard Ekert who died on 30 April 1793 and Anna Ekert who died on 1 May 1800.

### **1813 Marriage #39: Heinrich Richert & Helena Wedel**

On 25 November 1813 at 1 o'clock. In front of us, the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich, came Henryk [Heinric] Richert age 20 according to the attached birth record /A/, son of deceased Piotr Richert /B/ and Maryia nee Baclaw? [Ratzlaf?] who was present by this document and gave him a permission to be married, bachelor residing in Dolne Wymiary House # 13 a villager. Came also Helena Wedel age 17 according to the attached birth record /C/, daughter of both deceased Benjamin Wedel /D/ and Anna nee Knels /E/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 7 and 14 November and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles

encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Henryk Rychert bachelor and Helena Wedel spinster from Dolne Wymiary House # 7 are now married. This document was created in the presence of Benjamin Liedkie age 26 [*szulmistrz* = possibly church master / teacher?] in Wielkie Łunawy, Piotr Buller age 43 *gbur* in Dolne Wymiary House # 13, Maciej Mędliszewski age 68 [*dziadka u.s. Ducha* or *Dziecka* in Chełmno; this Maciej may have been a sexton of the St. Spirit Church in Chełmno], Michał Gosikowski age 52 [*kosacz?*] of the Chełmno Church. This document was read to those presents and it was signed by two witnesses because the others did not know how to write. Rev. Fr. Weinreich [as above] Liedkie, Buller.

Side notes: Entry 39. Marriage record of Henryk Richert and Helena Wedel, 25 November 1813 from Dolne Wymiary.

/A/ Birth from Dolne Wymiary 6 May 1793.

/B/ He died in Dolne Wymiary on 9 May 1793.

/C/ She was born on 8 January 1796 in Dolne Wymiary.

/D/ He died on 7 November 1812 in Dolne Wymiary.

/E/ She died on 19 October 1812.

### **1814 Marriage #67: David Rosenfeld & Sara Tjart**

Year 1814 on 24 March at 1 o'clock. In front of us, the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich, presented himself Dawid Rosenfeldt, age 22 /a/ komornik in Dorposz House # 6, son of Piotr Rosenfeldt and Ewa nee Nachtygal, both deceased /b/. Also presented herself

Sara Tiart age 27 /c/ spinster from Dolne Wymiary House # 4, servant. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 13 and 20 of March and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Dawid Rosenfeldt and Sara Tiart are now married. This document was created in the presence of Krystyan [Gobergel?] age 28 *chatupnik* in Nowa Osada House 22, Marcin Jarzt [Martin Tjart] age 34 *komornik* in Dolne Wymiary House 4, Jan Wichert age 27 *parobek* in Małe Łunawy House # 9, Filip Urbański, age 30 servant at *Misjonarze* Monastery. This document was read to those illiterate witnesses and it was signed only by us. Signature: Rev. Fr. Weinreich [as above]

Side note: Marriage record of Dawid Rosenfeldt and Sara Tiart from Dorposz, 24 March 1814.

[records /A/ to /C/ are missing]

### **1811 Marriage #24: Johann Schroder & Catharina Bartel (widow Ediger)**

On 20 November 1811 at 11 am. In front of the Rev. Franciszek Weinreich the priest in Chełmno and the civil records officer of the Chełmno Commune etc. Came Jan Schröter, [Johann Schroeder] originally from Dziewięć Włók in Prussia and residing in Wielkie Łunawy, age 31, bachelor, born on 10 February 1780 according to the attached birth record /a/ obtained from the Mennonite's Church in Brankówka, legitimate son of Jzaak Schröter and Anna Gertz, residing previously in Dziewięć Włók. Came also Katarzyna Edyer [Ediger], age 30, born in Wielkie Łunawy on 27 April 1781 according to the attached birth record obtained from the Mennonite's Church in Brankówka /b/, legitimate daughter of Henryk Bartel in Wielkie Łunawy and Katarzyna Uhnrau, both

deceased; widow of deceased Henryk Edyger, *gbur* in Łunawy Wielkie House # 9 who died on 29 November 1810, according to the death record obtained from the Evangelical Chełmno Civil Records /c/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 10 and 17 November of the current year and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Jan Schröter bachelor and Katarzyna nee Bartel widowed Edyger are now married. This document was created in the presence of Piotr Knells, age 45 in Gogolin House # 7, Andrzej Zomrau age 40, *gbur* in Gogolin House #5, Henryk Ewert age 38, *gbur* in Wielkie Łunawy House #13 and Jakób Bartel age 22 *gbur* in Sosnówka House # 9. This document was read to those present witnesses and it was signed. Rev. Franciszek Weinreich Civil Records Officer of the Chełmno Commune, Peter Knells, Andreas Zomrau, Heinreich Ewert, Jakób Bartel.

Side notes: Marriage record of Jan Schroeter bachelor and Katarzyna Edyer in Wielkie Łunawy, 20 November 1811.

/a/ Birth record of Jan Schröter, 10 February 1780.

/b/ Birth record of Katarzyna Edyer, 27 April 1781.

/c/ Death record of Henryk Edyger, 29 November 1810.

### **1812 Marriage #38: Andreas Tjart & Catharina Isaac (widow Wedel)**

Entry 38. On 1 April 1812 at 1 pm. In front of the Rev. Franciszek Weinreich the priest in Chełmno and the civil records officer of the Chełmno Commune etc. Came Andrzej Jart [Tjart], bachelor, age 42 according to the attached birth record /a/ *sąsiad* residing in Brankówka House # 6, son of Piotr and

Katarzyna Jort [Tjart] both deceased and villagers. Came also Katarzyna Wedel nee Izak [Isaac], widow, age 51, *gburka*, according to attached record /b/, widow of Jakob Wedel *gbur* in Brankówka, according to attached death record /c/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 22 and 29 March of the current year and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Andrzej Henryk Jart bachelor and Katarzyna nee Izak widowed Wedel, both from Brankówka are now married. This document was created in the presence of Piotr Nickel *gbur* in Sosnowo House # 8 age 44, Dawid Szczyröder age 34 *gbur* in Brankówka House # 3, Jan Siebrandt age 45 *gbur* in Sosnowo House # 6, Jan Siebert age 58 in Brankówka House # 10. This record was read to those present and it was signed by them except one witness who did not know how to write. Rev. Franciszek Weinreich [as above], Piotr Nickel, Jan Siebrandt, Jan Siebert.

Side notes: Marriage record of Jędrzej Jart bachelor, Katarzyna nee Izaak widowed Wedel from Brankówka, 1 April 1812.

/a/ Birth record of Andrzej Jart born on 1 November 1769 obtained from the *fara* [*fara* is kind of main church in the town] church in Chełmno.

/b/ Birth record of Katarzyna nee Izaak Wedel born 17 April 1761 obtained from the Mennonite's Church in Dolne Wymiary.

/c/ Death record of Jakób Wedel in Brankówka died 6 July 1806 obtained from the Mennonite's Church in Brankówka.

### **1813 Marriage #1: Siewert Tjart & Catharina Wichert**

On 12 May 1813 at 2pm. In front of us Franciszek Weinreich the Chełmno priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune in the Bydgoszcz department and Grand Duchy of Warszawa, came Siewert Jart age 21 according to the attached record /A/, bachelor, son of Siewert Jarđt [Tjart] and Maryia Niekel, both deceased according to attached death records /B. C./, *gospodarz gbur* in Sosnówka House # 2 in the assistance of his uncle Piotr Niekel *gbur* in Sosnówka House # 3 who as the closest relative gave him a permission to this marriage in the presence of the witnesses. Came also Katarzyna Wichert age 22 according to the attached birth record /D/ spinster residing in her parents' house in Sosnówka # 3, who gave her a permission to be married in our and witnesses' presence, daughter of Piotr Wichert and deceased Marya Niekel according to attached death records /E/. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 2 and 9 May and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Siewert Jarđt and Katarzyna Wichert are now married. This document was created in the presence of Piotr Niekel age 44 *gbur* in Sosnówka House # 8 groom's uncle, Piotr Unrauh age 50 not married in Sosnówka House 3, Jan Wichert, not married age 25 in Sosnówka House 3, Piotr Wichert age 55 *gbur* in Sosnówka House 3 bride's father. This document was read to those presents and it was signed by them. Signatures: Rev. Franciszek Weinreich [as above], Peter Niekel, Unrau, Hans Wichert, P. Wichert.

Side notes: Marriage record of Siewert Jart bachelor and Katarzyna Wichert spinster, 12 May 1813 from Sosnówka.

/A/ Birth record of Siewert Jarđt.

/B/ Death record of Siewert Jaradt his father.

/C/ Death record of Maryia Niekel his mother.

/D/ Birth record of Katarzyna Wichert.

/E/ Death record of Katarzyna Unrauh her mother.

**1813 Marriage #28: Cornelius Wichert & Elisabeth Frantz (widow Ewert)**

November 1813 at 9 o'clock. In front of us presented himself Korneli [Cornelius] Wichert, age 40 according to the attached birth record /a/, widower of Elżbieta [Elisabeth] nee Gorz, according to attached death record obtained from the death records of Chełmno Commune /b/ *gbur* in Wielkie Łunawy House # 5. Also presented herself Elżbieta [Elisabeth] nee Frantz Ewert, age 29 according to the presented birth record /c/ widow of Piotr Ewert, according to the attached death record obtained from the Chełmno Commune deaths /d/ *gburka* in Wielkie Łunawy House # 7. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 4 and 11 July and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Korneli Wichert and Elżbieta nee Frantz Ewert are now married. This document was created in front of Jakob Ruszkowski, age 29, organist in Szynych, Jozef Gryglewicz, age 56, hospital resident in Szynych, Wojciech Dobrzyniecki, age 69, gospodarz in Plebań, and Kazimierz Wiskowski, age 40, gospodarz. This document was read to those presents and it was signed only by one of the witnesses. Other witnesses did not know how to write. Signatures: Rev. Fr. Weinreich, J Ruszkowski.

Side notes: Marriage record of Korneli Wichert widower and Elżbieta nee Frantz Ewert widow, 17 November 1813 in Wielkie Łunawy.

/a/ He was born in Wielkie Łunawy on 6 December 1773.

/b/ She died on 31 January 1813.

/c/ She was born on 6 January 1784.

/d/ He died on 14 January 1813.

### **1814 Marriage #66: Johann Wichert & Maria Unrau (widow Bartel)**

Year 1814 on 23 March at 3 o'clock. In front of us, the priest and Civil Records Officer of the Chełmno Commune etc. Franciszek Weinreich, came Jan Wichert age 27 /A/ bachelor, farm hand in Małe Łunawy House # 9, son of Piotr Wichert and Maryia nee Penner, both deceased /B/. Also came Marya nee Unrau Bartel, age 40 /C/ widow of Piotr Bartel, residing in Małe Łunawy House # 13. The newlyweds insist to be married. The banns were announced on 13 and 20 March and both on Sunday and at the regular place and time. There were no obstacles encountered. After reading of all presented records to the newlyweds and reading the Napoleon Codex Section 6 about marriages to witnesses we asked the newlyweds if they want to be married. They separately stated it is their will to do so. We according to the law announce that Jan Wichert and Marya nee Unrau Bartel are now married. This document was created in the presence of Jan Bartel age 52 gospodarz in Dolne Wymiary House 3, Henryk Unrau age 36 gospodarz in Dolne Wymiary House # 9, Jakob Bartel age 48 gospodarz in Szteynwaga House # 4, Filip Urbański age 30 servant in the Misjonarze Monastery in Chełmno. This record was read to those presents and it was signed only by us because the witnesses did not know how to write. Signature: Rev. Fr. Weinreich [as above].

Side notes: Marriage record of Jan Wichert bachelor and Marya nee Unrau  
Bartel widow, 23 March 1814 in Małe Lunawy.

[records /A/ to /C/ are missing]

---

**Created 16 May 2020**  
**Formatting by Richard D. Thiessen**

---

[Return to the  
Mennonite Genealogy  
Prussian Mennonite Genealogical Resource Page](#)